
AS-LEVEL

Bengali

Unit 1 - Reading and Writing
Mark scheme

1636
June 2015

Version 1: Final Mark Scheme

Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Assessment Writer.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available from aqa.org.uk

Unit 1**Criteria for Assessment**

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of AS	Marks
AO2	Response to written language	75	75
AO3	Knowledge of grammar	25	25
	TOTAL	100	100

The marks will be allocated in the following way.

	AO2	AO3
Section 1	35	10
Section 2	10	
Section 3	30	15

Question	Accept	Marks	Notes
১ ক)	মামা দেশে ফিরে গেলেন	1	

Question	Accept	Marks	Notes
১ খ)	Any two from the following or similar: <ul style="list-style-type: none"> ▪ ছাত্র-ছাত্রী / কমবয়সী চাকুরীজীবিকে ভাড়া দেওয়া হয় ▪ একক ভাড়াটেকে ভাড়া দেওয়া হয় ▪ বাড়িওয়ালার অব্যবহৃত গেস্টরুম ভাড়া দেওয়া হয় 	2	

Question	Accept	Marks	Notes
১ গ)	Any three from the following: <ul style="list-style-type: none"> ▪ ঘরটা খুবই ছোটো ▪ একটা বিছানা / পুরনো একটা টেবিল আর চেয়ার ▪ একটা রঙচটা আলমারি ▪ বিছানা / টেবিলের তলায় জিনিসপত্র ঢোকানো 	3	

Question	Accept	Marks	Notes
১ ঘ)	The following or similar: <ul style="list-style-type: none"> ▪ কম ভাড়ায় এর চেয়ে ভালো ঘর পাওয়া যাবে না ▪ এর চেয়ে বেশি ভাড়া দেওয়ার সামর্থ্য তার নেই 	2	

Question	Accept	Marks	Notes
১ গ)	Any three from the following: <ul style="list-style-type: none"> ▪ ঘরের ভেতর রান্নার ব্যবস্থা নেই ▪ বাড়ির রান্নাঘরে মশলার খাবার স্বস্তিমতো রান্না করা যায় না ▪ সকালে (ঘরে) সিরিয়াল খান ▪ দুপুরে /রাতে বাইরে খান 	3	

Question	Accept	Marks	Notes
১ চ)	The following two or similar: <ul style="list-style-type: none"> ▪ রাত জেগে পরীক্ষার জন্য তৈরি হচ্ছিলেন ▪ বেহালায় রবীন্দ্র সঙ্গীতের সুর শুনে 	2	

Question	Accept	Marks	Notes
১ ছ)	The following two or similar: <ul style="list-style-type: none"> ▪ তাঁর মৃত স্ত্রীর / বউয়ের কথা মনে হলে ▪ বেহালায় বউয়ের প্রিয় সঙ্গীতের সুর বাজিয়ে 	2	

Question	Accept	Marks	Notes
২.	<p>Any five from the following or similar:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ কর্ণেল সাহেব বিপত্নীক। ▪ তাঁর এক ছেলে আর এক মেয়ে। ▪ ছেলে আর মেয়ে বিয়ে করে/ অন্য দেশে থাকে। ▪ বাড়িতে কর্ণেল সাহেব একা থাকেন। ▪ তাঁর সঙ্গে থাকে এক বৃদ্ধা হাউসকীপার আর অল্পবয়সী এক ড্রাইভার। ▪ প্রতি বছর ক্রিসমাসের সময় ছেলেমেয়েরা তাঁর কাছে বেড়াতে আসে। ▪ ক্রিসমাসের সময় নাতি-নাতনীদেব সঙ্গে ফুটি করেন/ গার্ডেন / পার্টি করেন। 	5	

Question	Accept	Marks	Notes
৩. ক)	যে / যিনি চাকরি / কাজ করে / করেন	1	Or similar

Question	Accept	Marks	Notes
৩. খ)	যোগ্যতা / ক্ষমতা	1	Or similar

Question	Accept	Marks	Notes
৩. গ)	যে / যিনি (চাকরি থেকে) অবসর নিয়েছে/ন	1	Or similar

Question	Accept	Marks	Notes
৩. ঘ)	ভরা / পূর্ণ / পরিপূর্ণ	1	Or similar

Question	Accept	Marks	Notes
৩. ঙ)	শব্দহীন / নীরব / চুপচাপ / শান্ত	1	Or similar

Question	Accept	Marks	Notes
৪. ক)	চাচা তিন মাস আগে অবসর নিয়েছেন।	1	

Question	Accept	Marks	Notes
৪. খ)	ঘরের ভেতর বসার কোনো ব্যবস্থা নেই।	1	

Question	Accept	Marks	Notes
৪. গ)	শনি-রবিবারে আমি একটা দোকানে কাজ করি।	1	

Question	Accept	Marks	Notes
৪. ঘ)	রাত জেগে পরীক্ষার জন্য তৈরি হচ্ছিলাম।	1	

Question	Accept	Marks	Notes
৪. ঙ)	বিয়ের পাঁচ বছর পরে ঔর স্ত্রী মারা যান।	1	

Question	Accept	Marks	Notes
৫. ক)	2	1	

Question	Accept	Marks	Notes
৫. খ)	3	1	

Question	Accept	Marks	Notes
৫. গ)	1	1	

Question	Accept	Marks	Notes
৫. ঘ)	2	1	

Question	Accept	Marks	Notes
৫. ঙ)	3	1	

Section 1

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
9-10	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Section 1 = 45 marks**Section 2 - Translation into English**

Marks	Response to Written language (AO2)
9-10	Very good understanding of the original, and translated accurately in language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
7-8	Shows good understanding of the original, and translated in language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5-6	Shows satisfactory understanding of the original, and translated in language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
3-4	Shows poor understanding of the original, and translated in language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0-2	Little or nothing of merit.

Total for Section 2 = 10 marks

Section 3

Marks	Response to Written Language (AO2)
25-30	Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.
19-24	The answer is generally on the subject with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
13-18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
6-12	A limited number of points made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made.
0-5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
12- 15	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
8-11	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-7	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult
0-1	Shows very little limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Section 3 = 45 marks**Total for Unit 1 = 100 marks**

Mark Ranges and Award of Grades

Grade boundaries and cumulative percentage grades are available on the [Results statistics](#) page of the AQA Website.

Convert raw or scaled marks into marks on the Uniform Mark Scale (UMS) by using the link below.

UMS conversion calculator www.aqa.org.uk/umsconversion